

## ***Yabancı Dil Öğretiminde Türkçe ve İtalyanca Konuşma Becerisi Etkinlikleri: Karşılaştırmalı Bir Analiz***

**Feyza Yağmur ÇENET<sup>1</sup>**

### **Öz**

Ders kitapları, dil öğretiminde kullanılan başlıca materyaller arasındadır. Bu çalışma, Türkiye’de yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarıyla İtalya’da yabancı dil olarak İtalyanca öğretiminde kullanılan ders kitaplarındaki konuşma etkinliklerini karşılaştırmayı amaçlamaktadır. Araştırma, nitel araştırma yöntemlerini içeren bir çerçeveye yürütülmüş ve veri toplama sürecinde doküman inceleme tekniği kullanılmıştır. Ders kitapları, konuşma etkinlikleri bakımından sınıflandırılarak kitapların benzerlik ve farklılık gösteren yönleri belirlenmiştir. Çalışmada; yabancı dil olarak İtalyanca öğretiminde kullanılan *Nuovo Contatto A1-Corso Di Lingua E Civiltà Per Stranieri* (Yeni İletişim A1- Yabancılar için Dil ve Medeniyet Kursu) kitabındaki konuşma etkinlikleriyle yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan *Yeni İstanbul- Uluslararası Öğrenciler için Türkçe A1 Ders Kitabı*’ndaki konuşma etkinlikleri karşılaştırılmıştır. Elde edilen bulgulara göre İtalyanca ders kitabında 5 ünite 68 konuşma etkinliği bulunmaktadır. Etkinlikler; sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, soru-cevap, telaffuz çalışmaları, sözlü üretim, rol oynayarak konuşma, dinlediğini tekrar etme, fotoğrafa bakarak konuşma, diyalog üretme ve oyun içinde konuşma gibi kategorilere ayrılmaktadır. Türkçe ders kitabında, başlangıç kısmı ve 6 ünite toplam 75 konuşma etkinliği bulunmaktadır. Etkinlikler; dinlediğini ve yazılanları tekrar etme, sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, videolu anlatım, bağımsız anlatım, soru-cevap, rol yaparak konuşma, oyun içinde konuşma gibi kategorilere ayrılmaktadır. Kitaplardaki etkinlik sayıları birbirine yakinken etkinlik çeşitliliği, İtalyanca ders kitabında daha fazladır.

**Anahtar kelimeler:** *Konuşma becerisi, yabancı dil olarak Türkçe, yabancı dil olarak İtalyanca, ders kitapları.*

<sup>1</sup> Arş. Gör., İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Fakültesi, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Bölümü, Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalı, yağmur.cenet@medeniyet.edu.tr, ORCID: 0000-0001-6803-6614

**Kaynak gösterme:** Çenet, F. Y. (2026). Yabancı dil öğretiminde Türkçe ve İtalyanca konuşma becerisi etkinlikleri: karşılaştırmalı bir analiz. *Aydın TÖMER Dil Dergisi*, 11(2), 443-466.

Geliş tarihi: 22.04.2025 – Kabul tarihi: 11.01.2026

Doi: 10.17932/IAU.TOMER.2016.019/tomer\_v01i2005

## **Turkish and Italian Speaking Skill Activities in Foreign Language Teaching: A Comparative Analysis**

### **Abstract**

This study aims to compare the speaking activities in the textbooks used in teaching Turkish as a foreign language in Turkey and in the textbooks used in teaching Italian as a foreign language in Italy. The research was conducted using a framework that included qualitative research methods, and a document analysis technique was used in the data collection process. The textbooks were categorised in terms of speaking activities, and their similarities and differences were determined. In the study, speaking activities in Nuovo Contatto A1 - Corso Di Lingua E Civiltà Per Stranieri (Yeni İletişim A1 - Language and Civilisation Course for Foreigners), which is used for teaching Italian as a foreign language, and speaking activities in Yeni İstanbul - Turkish for International Students textbook used for teaching Turkish as a foreign language were compared. According to the findings, there are 68 speaking activities in 5 units in the Italian textbook. The activities are divided into categories such as verbal interaction, dialogue repetition, question-answer, pronunciation exercises, verbal production, speaking by role-playing, listening repetition, speaking by looking at a photograph, dialogue production, and speaking in a game. The Turkish textbook has 75 speaking activities in the beginning part and 6 units. The activities are divided into categories such as repeating what they listened to, repeating what was written, verbal interaction, dialogue repetition, video narration, independent narration, question-answer, role-playing, and speaking in a game. While the number of activities in the textbooks is close to each other, the variety of activities is higher in the Italian textbook. Such comparisons can contribute to the enrichment of Turkish as a foreign language textbooks by guiding curriculum development.

**Keywords:** *Speaking skills, Turkish as a foreign language, Italian as a foreign language, textbooks.*

## Giriş

Konuşma, dinlemenin ardından gelişmeye başlayan ve bireylerin topluma katılımını, uyumunu, üretkenliğini önemli ölçüde belirleyen iletişim becerisidir. Konuşma, düşüncelerin, duyguların ve bilgilerin seslerden oluşan dil aracılığıyla aktarılmasıdır. (Demirel, 1999). Ana dili eğitiminde doğallıkla kazanılan bu becerinin örgün eğitimle yetkinleştirilmesi hedeflenir. Yabancı dilde konuşma eğitiminde ise kişinin hâlihazırda kullandığı becerinin başka bir dilde yeniden geliştirilmesi söz konusudur. Buna göre yabancı dil eğitiminde seviyeler önceden belirlenerek öğrencilerin ihtiyaçlarına yönelik bir eğitim-öğretim süreci tasarlanır. Bu sürecin tasarımında en çok tercih edilen öğretim materyali, çeşitli konuların kapsamlı bir şekilde anlatıldığı ve etkinliklerle desteklendiği ders kitaplarıdır. Ders kitaplarındaki konuşma etkinlikleri, sınıf içinde öğretmenlere kılavuzluk ederken öğrencilere de konuşma fırsatları sunmaktadır. Konuşma etkinliklerinin niteliği, çeşitliliği, keyifli ve eğlenceli olması öğrencilerin bu konuşma fırsatlarından yararlanma konusunda istekli davranmalarını da sağlayacaktır. Pek çok farklı ülkede yetkili kurumlar, kendi dilini yabancı dil olarak başkalarına öğretebilmek için ders kitabı başta olmak üzere çeşitli materyaller geliştirmektedir. Bu materyallerin birbiriyle karşılaştırılması ve birbirinden beslenmesi, yabancı dil eğitimi süreçlerinin verimliliğini artıracaktır. Yabancı dil olarak Türkçe ders kitaplarındaki konuşma etkinliklerinin niteliğini artırabilmek adına başka ülkelerin ders kitaplarındaki konuşma etkinliklerini incelemek ve Türkçe ders kitaplarıyla karşılaştırmak da yabancı dil olarak Türkçe öğretimi faaliyetlerinin geliştirilmesine katkı sağlayacaktır.

İtalya’da yabancı dil olarak İtalyanca öğretimi; ülkedeki dil politikaları, eğitim kurumları, dil okulları ve İtalyancanın uluslararası alanda yaygınlaştırılması gibi çeşitli boyutları içerir. İtalyanca hem İtalya’da yaşayan yabancılar hem de dünya genelinde bu dili öğrenmek isteyenler için çeşitli programlar ve kaynaklarla desteklenmektedir. İtalya’da İtalyanca öğretimi, İtalyan Dışişleri Bakanlığı ve Eğitim Bakanlığı tarafından desteklenen programlar aracılığıyla yürütülmektedir. Yurt dışındaki İtalyan kültür enstitüleri (Istituto Italiani di Cultura), İtalyanca dil kursları düzenleyerek ve İtalyan kültürünü tanıtarak İtalyancanın yaygınlaşmasında önemli bir rol oynamaktadır. İtalyanca dil yeterliliğini belgeleyen çeşitli uluslararası sertifikalar bulunmaktadır. Örneğin, CILS (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera) ve CELI (Certificato di Conoscenza della Lingua

Italiana) gibi sertifikalar, İtalyanca dil seviyesini belirlemek için kullanılmaktadır.

Türkçe öğretimi; Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, Yunus Emre Enstitüsü ve Türkiye Maarif Vakfı gibi kurumlar tarafından desteklenmektedir. Yunus Emre Enstitüsü, dünya genelinde Türk dilini ve kültürünü tanıtmak amacıyla birçok ülkede dil kursları düzenlemektedir. Türkiye'deki birçok üniversite, yabancı öğrenciler için Türkçe dil kursları sunmaktadır. TÖMER (Türkçe öğretim merkezi) gibi kurumlar, yabancılara yönelik Türkçe öğretiminde önemli bir rol oynamaktadır. Bu merkezler, farklı seviyelerde kurslar ve dil yeterliliği sertifika programları sunmaktadır. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan çeşitli yeterlik sınavları bulunmaktadır. Örneğin, TYS (Türkçe Yeterlik Sınavı), yabancıların Türkçe dil seviyelerini belirlemek için kullanılan uluslararası geçerliliğe sahip bir sınavdır.

Yabancı dil eğitiminde; öğrenciye tıpkı ana dilindeki gibi okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerileri kazandırılmaya çalışılır. Yabancı dil olarak konuşma eğitiminde sınıf içi grup çalışmalarında, karşılıklı konuşmaya dayalı etkinliklerle konuşma becerisinin geliştirilmesi amaçlanmaktadır (Demirel, 2012). Farklı amaçlara göre yapılan konuşmalarda geçerli olan ölçüt; doğru, anlaşılır ve etkili konuşmadır (Kurudayıoğlu, 2003). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde konuşma eğitimi uygulamalar yoluyla kazanılır (Köksal ve Dağ Pestil, 2014) Diller için Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde (2021) konuşma becerisiyle ilgili kazanımlar, "Sözlü Üretim" ve "Sözlü Etkileşim" başlıkları altında açıklanmıştır. Sözlü üretim; kısa bir açıklama veya anekdot içerebilen veya daha uzun, daha resmî bir sunumu ima edebilen 'uzun süreli konuşma sırası'dır. A1 seviyesinde sözlü üretim becerisi "İnsanlar ve yerler hakkında basit, çoğunlukla birbirinden kopuk öbekler üretebilir." şeklindedir. Kesintisiz monolog A1 seviyesinde; "Önceden hazırlanabilmesi koşuluyla basit kelimeler/işaretler ve kalıplaşmış ifadeler kullanarak kendisini (ör. isim, yaş, aile) tanımlayabilir. Beden dili eşliğinde 'mutlu' veya 'yorgun' gibi basit sıfatları kullanarak nasıl hissettiğini ifade edebilir." olarak belirtilmiştir. A1 seviyesinde öğrenci, izleyicilere hitap edebilir ve D-AOBM'ye göre öğrenci (2021); "Çok kısa hazırlanmış bir metni, provası yapılmış bir ifadeyi iletmek için kullanabilir" (ör. birini resmen tanıştırmak, kadeh kaldırmak için).

D-AOBM'ye göre (2021) etkileşim etkinlikleri ve stratejileri, "Sözlü Etkileşim" başlığı altında açıklanmıştır. Kategoriler ve A1 seviyesindeki kaza-

nımlar sırayla şu şekildedir:

**Genel Sözlü İletişim:** Basit bir şekilde etkileşime girebilir ancak iletişim tamamen yavaş bir hızda konuşmayı tekrarlamaya, yeniden ifade etmeye ve onarmaya bağlıdır. Basit sorular sorup yanıtlayabilir, öncelikli ihtiyaç duyulan alanlarda veya çok aşına olduğu konularda basit açıklamalarla konuşma başlatabilir ve yanıt verebilir.

**Muhatabını Anlama:** Anlayışlı bir muhatap tarafından tekrarlanarak açık ve yavaş bir şekilde kendisine doğrudan doğruya iletilen, somut, basit ihtiyaçların karşılanmasına yönelik günlük ifadeleri anlayabilir. Dikkatli ve yavaş bir şekilde kendisine yöneltilen soruları ve yönergeleri anlayabilir ve kısa, basit yönlendirmeleri takip edebilir.

**Sözlü Etkileşim:** Anlayışlı bir muhatap tarafından açık, yavaş ve tekrarlanan bir dille doğrudan doğruya kendisine iletilen, somut türde basit ihtiyaçların karşılanmasına yönelik günlük ifadeleri anlayabilir. Öngörülebilir bir konuda (ör. kendi ülkesi, ailesi, okulu) temel olgusal nitelikteki basit bir Sözlü Etkileşime katılabilir. Giriş yapabilir ve temel selamlama ve vedalaşma ifadelerini kullanabilir. İnsanların nasıl olduğunu sorabilir ve haberlere tepki verebilir.

**Resmî Olmayan Tartışma (Arkadaşlarla):** Açık, yavaş ve doğrudan doğruya kendisine hitap edildiğinde sınırlı bir ifade birikimi kullanarak spor, yiyecek vb. için beğenilerini karşılıklı dile getirebilir.

**Hedef Odaklı İş Birliği:** Dikkatli ve yavaş bir şekilde yöneltilen soruları ve yönergeleri anlayabilir ve kısa, basit yönlendirmeleri takip edebilir. Zaman, yer, sayı vb. içeren temel yönergelere göre hareket edebilir. İnsanlardan bir şeyler isteyebilir ve onlara bir şeyler verebilir.

**Mal ve Hizmet Alımı:** İnsanlardan bir şeyler isteyebilir ve onlara bir şeyler verebilir. Basit ifadeler kullanarak yiyecek ve içecek isteyebilir. Sayıları, miktarları, maliyeti ve zamanı anlayabilir.

**Bilgi Alışverişi:** Dikkatli ve yavaş bir şekilde yöneltilen soruları ve yönergeleri anlayabilir ve kısa, basit yönlendirmeleri takip edebilir. Basit sorular sorabilir ve cevaplayabilir, öncelikli ihtiyaç duyulan alanlarda veya çok aşına olduğu konularda basit açıklamalarla konuşma başlatabilir veya bu açıklamalara yanıt verebilir. Kendisi ve diğer insanlarla ilgili, nerede yaşadığı, tanıdığı insanlar, sahip olduğu şeyler hakkında sorular sorup cevap-

layabilir. “Gelecek hafta”, “Geçen Cuma”; “Kasım’da”; “Saat 3’te” gibi sözcükselleşmiş öbekler kullanarak zaman belirtebilir. Sayıları, miktarları ve maliyeti sınırlı bir şekilde ifade edebilir. Giysilerin veya diğer aşına olduğu nesnelerin rengini adlandırabilir ve onların rengini sorabilir.

Mülakat Yapmak ve Mülakata Girmek: Deyimsel olmayan bir dille, çok yavaş ve açık bir şekilde, bir mülakatta kişisel bilgileri hakkında doğrudan doğruya sorulan soruları yanıtlayabilir. Mesajı güçlendirmek için jest ve beden dilini kullanmak zorunda olsa bile, bir sağlık çalışanına bir problemin nedenini basit bir dille ifade edebilir ve “*Bu acıtıyor mu?*” gibi basit soruları yanıtlayabilir. Resmî tartışmalar ve iletişim/haberleşme araçlarını kullanma konusunda A1 seviyesinde tanımlayıcı yoktur (CEFR CV, 2020). Araştırmada her iki kitaptaki etkinlikler; sözlü etkileşim, sözlü üretim ve telaffuz çalışmaları bağlamında incelenecektir.

Araştırmada; A1 seviyesinde yabancı dil olarak İtalyanca ve Türkçe öğretiminde e kullanılan ders kitaplarındaki konuşma etkinliklerinin karşılaştırılması amaçlanmaktadır. Bu amaç doğrultusunda aşağıdaki sorulara yanıt aranmıştır:

1. A1 seviyesinde, yabancı dil olarak İtalyanca öğretiminde kullanılan ders kitabında hangi türlerde, kaç konuşma etkinliği vardır?
2. A1 seviyesinde, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitabında hangi türlerde, kaç konuşma etkinliği vardır?
3. A1 seviyesinde, yabancı dil olarak İtalyanca ve Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarındaki konuşma etkinliklerinin nicelik-nitelik bakımından benzerlikleri ve farklılıkları nelerdir?

## **Yöntem**

### **Araştırma Modeli**

Bu araştırmada, nitel araştırma desenlerinden doküman analizi tekniği kullanılarak kitaplar detaylı bir şekilde analiz edilmiştir. Doküman incelemesi, araştırılması hedeflenen olgu ve olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar (Yıldırım ve Şimşek, 2006). Elde edilen veriler, içerik analizi yöntemi kullanılarak incelenmiş ve karşılaştırılmıştır. Yıldırım ve Şimşek’e göre (2006) içerik analizinde temel amaç, toplanan verileri açıklayabilecek kavramlara ve ilişkilere ulaşmaktır.

### **Veri Kaynakları**

Araştırmanın veri kaynakları, yabancı dil olarak İtalyanca öğretiminde

kullanılan *Nuovo Contatto A1- Corso Di Lingua E Civiltà Per Stranieri* (Yeni İletişim A1- Yabancılar için Dil ve Medeniyet Kursu) kitabıyla yabancılar Türkçe öğretmek için kullanılan *Yeni İstanbul- Uluslararası Öğrenciler için Türkçe Ders Kitabı*'ndan oluşmaktadır.

### Verilerin Analizi

Araştırmada; İtalyanca ve Türkçe ders kitaplarındaki konuşma etkinliklerinin sayıları, etkinliklerin türleri ve içeriği doküman analizi tekniğiyle tespit edilmiştir. Öğrenciyi konuşmaya sevk edecek tüm soru veya etkinlikler her iki kitapta da çalışmaya dâhil edilmiştir. Her iki kitapta da kültürden kültüre/confronta tra cultura bölümü olduğu için buradaki sorular da çalışmaya dâhil edilmiştir. Ünite başlarında veya farklı etkinlikler içinde konuşmaya teşvik edici bir unsur varsa bunlar da incelenmiştir. İncelemenin ardından bilgiler tablolştırılmıştır. Bu çalışmada, ders kitaplarından elde edilen veriler sınıflandırılmıştır. Verilerin incelenmesinde etkinliklerden hareketle bir kodlama anahtarı oluşturulmuştur. Tekrar eden ifadelerden hareketle benzer kodlar bir araya getirilmiştir. Kodlama anahtarı aşağıdaki gibidir.

**Tablo 1. Kodlama anahtarı**

| Alt Temalar          | Kodlar                                                                                 |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Sözlü Etkileşim      | Diyalog kurma, soru-cevap                                                              |
| Sözlü Üretim         | Kendini tanıtmak, çevresindekileri tanıtmak, mekânı tanıtmak, kalıp, soruyu cevaplamak |
| Telaffuz Çalışmaları | Dinlenileni tekrar etme, yazıyı seslendirme, telaffuz açıklamaları                     |

### İtalyanca Ders Kitabındaki Konuşma Etkinlikleri

Yabancı dil olarak İtalyanca öğretilirken kullanılan *Nuovo Contatto A1 - Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri* (Yeni İletişim A1- Yabancılar için İtalyanca dil ve medeniyet kursu) kitabı, iki kısımdan oluşmaktadır. İlk kısım, 132 sayfayı kapsayacak şekilde ders kitabı olarak hazırlanmıştır. İkinci kısım, 60 sayfadan oluşmaktadır; bu kısımda daha çok gramer kuralları, kelimelerin doğru yazımı ve diyalog oluşturmak için boşluk doldurma, eşleştirme, çoktan seçmeli, doğru-yanlış gibi egzersizler bulunmaktadır. Ardından “Gramer Özeti” başlığında, kitap boyunca işlenen dil bilgisi kuralları toplu bir şekilde 13 sayfada sunulmuştur. Kitapta toplam beş ünite bulunmaktadır. Ünitelerdeki konular, kitabın başındaki

bir tabloda toplu hâlde sunulmuştur. Her ünitenin başında o üniteden elde edilecek kazanımlar bildirilmiştir. Üniteler, dört kısma ayrılmıştır (Fonksiyonlar, Sözlük, Gramer, Telaffuz ve Yazım).

Birinci ünite; merhaba demek, kendini tanıtmak ve otuza kadar saymak öğretilmektedir. İkinci ünite; otel rezervasyonu yapmak, bazı kamu hizmetlerinden bir şey istemek, alfabe, yüze kadar saymak ve saatler öğretilmektedir. Üçüncü ünite; gün içinde, hafta içinde ve boş zamanlarda neler yapıldığı hakkında konuşmak öğretilmektedir. Dördüncü ünite; restoranlarda, barlarda ve mağazalarda nasıl iletişim kurulacağı, bazı yemeklerin ve içeceklerin adlarıyla Euro hakkında bilgiler öğretilmektedir. Beşinci ve son ünite ise şehirde bir mekân bulma hakkında soru sormak ve cevap vermek, ev tarifi, geçmişteki olayları anlatmak öğretilmektedir. Her ünite, öğrencilere sorular yönelterek başlamakta ve öğrencileri konuşmaya teşvik etmektedir. Ayrıca ünite sonlarında değerlendirme soruları bulunmaktadır.

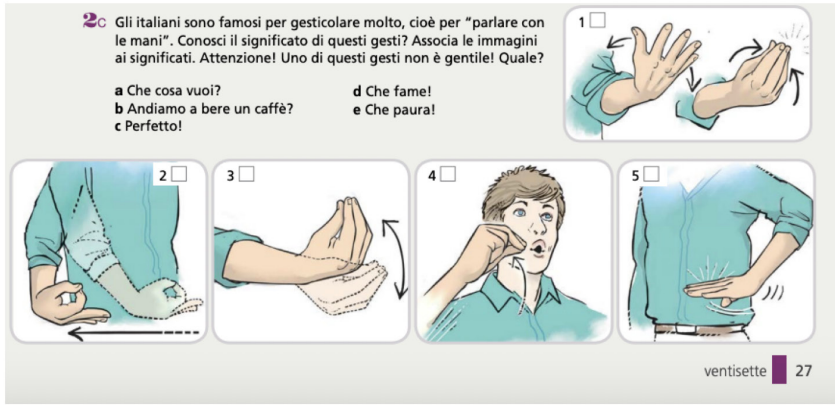
Kitabın ikinci kısmında; konuşma etkinliklerinde kullanılabilecek diyalog örnekleri, kesilebilecek kartlar gibi çeşitli materyaller bulunmaktadır. Materyaller, ünitelere göre düzenlenmiştir. Kitap içinde yeri geldikçe öğrenciler parantez içerisinde bulunan sayfa bilgisi ile bu kısma yönlendirilmektedir. Kitapta, etkinlikler için bir cevap anahtarı bulunmamaktadır.

Kitap, İl Multi Libro (Multi-Kitap) olarak tanıtılmıştır ve şu şekilde tanımlanmıştır:

Bu kitap, multimedya özelliklere sahiptir çünkü farklı iletişim kodlarını birleştirir. Kâğıt üzerindeki metinler, dijital metinler, görüntüler, sesler ve videolar. Multi Kitap, çoklu platform desteği sunar. Bu hem dijital ders kitapları düzeyinde hem de tamamlayıcı dijital içerikler düzeyinde tüm temel teknolojik desteklerde ve ana işletim sistemlerinde kullanılabileceği anlamına gelir. Bu sayede, kullanıcılar farklı cihazlardan ve platformlardan bu içeriğe erişebilirler. Multi Kitap açık ve özelleştirilebilir bir yapıya sahiptir. Tamamlayıcı dijital içerikler söz konusu olduğunda, çeşitli tedarikçilerden gelen, çevrim içi olarak seçilen veya öğretmenler ve öğrenciler tarafından üretilen içeriklerin ve öğrenme kaynaklarının bir araya getirilmesine olanak tanır. Multi Kitap, senkronize edilebilir özelliktedir. Bu, kullanıcıların kişiselleştirilmiş içeriklerine farklı cihazlardan erişim sağlayabilmelerine imkân tanır. Etkileşimlidir çünkü alıştırmalar ve testler yap-

mak, laboratuvar uygulamalarını simüle etmek, öğrenmeyi izlemek için ek dijital içeriklerle etkileşime girmenize olanak tanır. Multi Kitap sosyalleştirilebilir bir platformdur. Sanal sınıflar içerisinde öğrenciler arasında ve öğrenciler ile öğretmenler arasında içerik paylaşımına olanak tanır (2019: 60).

Kitapta alfabe de öğretilmiş fakat buna ikinci üniteye yer verilmiştir. Çeşitli telaffuz çalışmalarının yanı sıra birinci ünitenin sonunda, İtalya'da kullanılan beden dili de gösterilerek açıklanmıştır.



**Görsel 1.** Beden dili (27)

Aşağıdaki tabloda, ders kitabında tespit edilen konuşma etkinlikleri, ünitelere göre ayrılarak sunulmuştur.

**Tablo 2.** İtalyanca ders kitabındaki konuşma etkinlikleri

| Ünite Adı                                                              | Etkinlik/<br>Sayfa | Açıklama                                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------|
| <b>Ciao! Bella festa, vero? (Merhaba! Harika bir parti, değil mi?)</b> | 2e/12              | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, veda etme. |
|                                                                        | 2f/12              | Sözlü etkileşim                              |
|                                                                        | 1c/14              | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, tanışma    |
|                                                                        | 2c/14              | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, tanışma    |
|                                                                        | 3a/15              | Sözlü etkileşim, soru-cevap                  |
|                                                                        | 3e/15              | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, tanışma    |
|                                                                        | 4b/16              | Sayıları tekrar etme, telaffuz çalışması     |
|                                                                        | 4c/16              | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, tanışma.   |
|                                                                        | 1d/17              | Verilen bilgiye göre soruları cevaplama      |

|                                                                   |                                |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | 1e/17                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, tanışma.                                                        |
|                                                                   | 1f/17                          | Sözlü etkileşim, röportaj, sözlü üretim.                                                          |
|                                                                   | 3a/19                          | Sözlü etkileşim, tanışma.                                                                         |
|                                                                   | 3b/19                          | Soru-cevap, arkadaşını tanıtma                                                                    |
|                                                                   | 4d/20                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 1/23                           | Takım oyunu olarak soru cevap şeklinde konuşma.                                                   |
|                                                                   | 2/24                           | Rol oynayarak sözlü etkileşim                                                                     |
|                                                                   | 3/24                           | Rol yaparak kendini tanıtma                                                                       |
|                                                                   | 1b/26                          | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                                    |
| <b>Vorrei<br/>un'informazione<br/>(Biraz bilgi<br/>istiyorum)</b> | Confronto<br>tra<br>Cultura/33 | Sözlü üretim, sorularla kültürleri<br>karşılaştırma                                               |
|                                                                   | 3d/34                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 2b/36                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 3b/37                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 4d/38                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 1a/44                          | Dinlediğini tekrar etme                                                                           |
|                                                                   | 1/45                           | Takım oyunu                                                                                       |
|                                                                   | 2/45                           | Sözlü üretim, rol yaparak konuşma                                                                 |
|                                                                   | 1/52                           | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                                    |
|                                                                   | 1a/54                          | Sözlü üretim, fotoğrafa bakıp tahminde<br>bulundurma                                              |
| <b>Che cosa fai<br/>oggi?<br/>(Bugün ne<br/>yapıyorsun)</b>       | 1b/54                          | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                                    |
|                                                                   | Confronto<br>tra<br>Culture/54 | Sözlü üretim, sorularla kültür karşılaştırma                                                      |
|                                                                   | 1b/55                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 4d/60                          | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                                  |
|                                                                   | 4e/60                          | Sözlü etkileşim, telefonda diyalog üretme                                                         |
|                                                                   | 4f/60                          | Sözlü etkileşim, gruplar halinde hafta sonu<br>planı yapma                                        |
|                                                                   | 1d/62                          | Sözlü etkileşim, konuşma oyunu, resimlere<br>bakarak fiili söyleme ve 4 kelimelik cümle<br>kurma. |
|                                                                   | 4a/64                          | Sözlü üretim, dinleme öncesi fotoğraflara<br>bakıp tahminde bulundurma                            |
|                                                                   | 4d/65                          | Sözlü etkileşim, diyalog üretme                                                                   |
|                                                                   | 4g/65                          | Sözlü etkileşim, diyalog üretme                                                                   |
|                                                                   | 6a/67                          | Sözlü etkileşim, çift halinde düşünme                                                             |
|                                                                   | 1a/68                          | Tonlamayı dinleme ve tekrar etme                                                                  |

|                                                                                          |               |                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          | 1/69          | Sözlü etkileşim, grup halinde resimlere bakarak diyalog üretme                           |
|                                                                                          | 2/70          | Sözlü etkileşim, aile tanıtımı                                                           |
|                                                                                          | 3/70          | Sözlü üretim, taklit edileni anlatma                                                     |
|                                                                                          | 4/70          | Sözlü etkileşim, grup halinde, biri bir ünlünün bir gününü anlatır diğerleri tahmin eder |
|                                                                                          | 1b/72         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
|                                                                                          | 2a/73         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
| <b>Tu che cosa prendi?<br/>(Ne alıyorsun?)</b>                                           | 3/77          | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
|                                                                                          | 1a/78         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
|                                                                                          | Confronto tra | Sözlü üretim, sorularla kültür karşılaştırma                                             |
|                                                                                          | Cultura/78    |                                                                                          |
|                                                                                          | 1b/79         | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                         |
|                                                                                          | 5d/82         | Sözlü üretim, rol oynayarak konuşma                                                      |
|                                                                                          | 2c/85         | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                                         |
|                                                                                          | 3d/86         | Sözlü etkileşim, bir durum hayal ettirerek diyalog üretme                                |
|                                                                                          | 4d/87         | Sözlü etkileşim, resimden hareketle diyalog üretme                                       |
|                                                                                          | 1d/89         | Doğru telaffuz oyunu                                                                     |
|                                                                                          | 1/90          | Sözlü Etkileşim, rol oynayarak sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                          |
|                                                                                          | 3/90          | Sözlü etkileşim, verilen soruları cevaplama                                              |
|                                                                                          | 1/96          | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
|                                                                                          | 3/97          | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
| <b>Scusi, dov 'è e la fermata dell'auobus?<br/>(Affedersiniz, otobüs durağı nerede?)</b> | 2a/99         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                           |
|                                                                                          | Confronto tra | Sözlü üretim, sorularla kültür karşılaştırma                                             |
|                                                                                          | Culture/99    |                                                                                          |
|                                                                                          | 1e/101        | Sözlü etkileşim, diyalog üretme                                                          |
|                                                                                          | 1f/101        | Sözlü etkileşim, soru-cevap                                                              |
|                                                                                          | 4b/103        | Sözlü etkileşim, soru cevap                                                              |
|                                                                                          | 5d/104        | Sözlü etkileşim, diyalog üretme                                                          |
|                                                                                          | 2c/107        | Sözlü etkileşim, diyalog üretme                                                          |
|                                                                                          | 3i/109        | Çift halinde, biri taklit eder diğeri ne yaptığını söyler                                |
|                                                                                          | 1/113         | Haritaya göre öğrencilerden biri talimatları verir diğeri hazineyi bulur                 |

İtalyanca ders kitabında, beş üniteye altmış sekiz konuşma etkinliği bulunmaktadır. Etkinlikler; sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, soru-cevap, telaffuz çalışmaları, sözlü üretim, rol oynayarak konuşma, dinlediğini tekrar etme, fotoğrafa bakarak konuşma, diyalog üretme ve oyun içinde konuşma gibi kategorilere ayrılmaktadır. Konuşma etkinliklerinde dikkat çeken unsur, öğrencinin konuşmaya başlamadan önce çeşitli konuşma kalıpları ve anahtar kelimeler verilerek yönlendirilmesidir.

### **Türkçe Ders Kitabındaki Konuşma Etkinlikleri**

*Yeni İstanbul- Uluslararası Öğrenciler için Türkçe Ders Kitabı* (A1), 136 sayfadan oluşmaktadır. Etkinlikler; kitapta dinleme, konuşma, okuma ve yazma olarak ayrılmış ve başlıklandırılmıştır. Kitap, “Başlangıç” adlı bir kısım ile başlamaktadır. Burada öğrencilere öncelikle alfabe, sayılar ve temel seviyede kelimeler öğretilmektedir. Daha sonra üniteler başlamaktadır. Kitap; “Merhaba, Nerede?, Ne yapıyorsun? Benim Dünyam, Zaman Zaman, Çevremiz ve Biz” olarak altı üniteye ayrılmıştır. Ünitelerdeki konular, kitabın başındaki bir tabloda toplu hâlde sunulmuştur. Birinci ünite; tanışma, selamlaşma, dilekler, alfabe konuları öğretilmektedir. İkinci ünite; okul, sayılar ve şehirdeki mekânlar öğretilmektedir. Üçüncü ünite; bir günün nasıl geçirildiği, boş zamanlarda ve hafta sonu neler yapıldığı konuları işlenmektedir. Dördüncü ünite, aile ve yakın çevre hakkında bilgiler verilmektedir. Beşinci ünite; saatler, bayramlar ve özel günler öğretilmektedir. Altıncı ve son ünite ise yeniden aile hayatı, mekân anlatımı, vücudumuz konuları işlenmektedir. Ünite sonlarında kelime listeleri bulunmaktadır.

Kitabın ünite başlarındaki hazırlık çalışmalarında öğrencilere yönelik sorular bulunmaktadır. Kitap sonunda ise dinleme ve video metinlerinin cevapları bulunmaktadır. Kitap sonunda “Bu Kitabı Nasıl Kullanmalıyım?” başlığı altında kitabın içindeki bölümlerin açıklandığı ve kazanımların verildiği dört sayfalık bir bölüm bulunmaktadır. Ayrıca öğrenciye “Notlar” kısmında boş sayfalar ayrılmıştır. Ders kitabının ünite sonlarında “Neler Öğrendik?” başlığı altında üniteye dair çeşitli boşluk doldurma, eşleştirme ve yazma etkinlikleri bulunmaktadır. Her değerlendirmenin sonunda bir öz değerlendirme formu da bulunmaktadır.

| ÖZ DEĞERLENDİRME                                                                                                                                                                |   |   |   |   |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|
| Bunları Türkçede yapabilir misiniz? Her cümle için kendinize bir puan veriniz.<br>1: Yapamam, 2: Biraz yapabilirim, 3: Yapabilirim, 4: İyi yapabilirim, 5: Çok iyi yapabilirim. |   |   |   |   |   |
| 1. Bir kişiyle tanışabilirim.                                                                                                                                                   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. Adımı, soyadımı, ülkemi söyleyebilirim.                                                                                                                                      | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. Nesneleri ve kişileri sorabilirim.                                                                                                                                           | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. Nesnelerin yerini sorabilirim ve söyleyebilirim.                                                                                                                             | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Görsel 2. Öz değerlendirme (27)

*Yeni İstanbul- Uluslararası Öğrenciler için Türkçe Ders Kitabı*'nda (A1); dinleme, yazma ve konuşma konuları, kitabın başında ünitelere göre ayrılarak tablo hâlinde sunulmuştur. Buna göre kitaptaki konuşma konuları şunlardır:

- *Sınıf arkadaşları ile tanışma*
- *Harfleri doğru seslendirme*
- *Evin bölümlerini söyleme*
- *Evin ve odasını tanıtmak*
- *Arkadaşının kişisel bilgilerini sormak*
- *Arkadaşını tanıtmak*
- *Arkadaşının günlük hayatını anlatmak*
- *Hobilerini ve alışkanlıklarını anlatmak*
- *Günlük hayatını anlatmak*
- *Resimlerdeki aileleri anlatmak*
- *Anadili hakkında konuşmak*
- *Aileden uzak yaşamak hakkında konuşmak*
- *Planlar hakkında konuşmak*
- *Bayramlar ve özel günler hakkında konuşmak*
- *Neyi ne zaman/ne zamandan beri yaptığını anlatmak*
- *Arkadaşlarının akrabalarını tanıtmak*
- *Mahallesi hakkında konuşmak*
- *Hastane diyalogu hakkında konuşmak* (s. 5)

Aşağıdaki tabloda, ders kitabında tespit edilen konuşma etkinlikleri, ünitelere göre ayrılarak sunulmuştur.

**Tablo 3. Türkçe ders kitabındaki konuşma etkinlikleri**

| Ünite Adı               | Etkinlik/Sayfa                                 | Açıklama                                                                    |
|-------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Başlangıç</b>        | 1/7                                            | Dinlediği harfleri tekrar etme                                              |
|                         | 6/7                                            | Dinlediği cümleleri tekrar etme                                             |
|                         | 7/7                                            | Dinlediği kelimeleri tekrar etme                                            |
|                         | 9/8                                            | Dinlediğini tekrar etme                                                     |
|                         | 16/9                                           | Dinlediği günlük ifadeleri tekrar etme                                      |
|                         | 19/9                                           | Dinlediğini tekrar etme                                                     |
|                         | 20/9                                           | Dinlediğini tekrar etme                                                     |
| <b>Merhaba</b>          | 8/15                                           | Sözlü etkileşim, diyalog, tanışma soruları sorma (Kitaba bakmadan)          |
|                         | 2/16                                           | Adın harflerini söyleme                                                     |
|                         | 2/19                                           | Eşyaların adını söyleme                                                     |
|                         | 11/23                                          | Eşyaların adını söyleme                                                     |
|                         | 12/23                                          | Sözlü etkileşim, eşyaların adını sorma                                      |
|                         | Kendini Çek/25                                 | Sözlü üretim, kendi odasını tanıtan bir video çekme                         |
|                         | Mikrofon Sende/25<br>Bir Adım Ötesi/26         | Arkadaşlarının nereli olduğunu öğrenme<br>Yazılı ifadeleri tekrar etme      |
| <b>Nerede?</b>          | 1/30                                           | Sözlü etkileşim, soru-cevap                                                 |
|                         | Ya Siz?/30                                     | Sözlü üretim, sorulara cevaben kendini tanıtmak                             |
|                         | 13/33                                          | Sözlü etkileşim, verilen soruları cevaplama                                 |
|                         | 9/37                                           | Sözlü etkileşim, kimlik bilgilerini sorma                                   |
|                         | 2/38                                           | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                              |
|                         | 3/38                                           | Meslekleri resimde bulma                                                    |
|                         | Ya Siz?/39                                     | Sözlü üretim, sorulara cevaben kendini tanıtmak                             |
|                         | 7/40                                           | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                              |
|                         | 14/43                                          | Sözlü üretim, yakın arkadaşı tanıtmak                                       |
|                         | Kendini Çek/45                                 | Sözlü üretim, yaşanan yeri videoyla anlatmak                                |
|                         | Mikrofon Sende/45<br>Eğlenelim<br>Öğrenelim/46 | Sözlü üretim, arkadaşını tanıtmak<br>Sınıftaki nesneyi tahmin ettirme oyunu |
| <b>Ne Yapıyorsunuz?</b> | 2/50                                           | Sözlü üretim, bir gününü anlatmak                                           |
|                         | Ya Siz?/51                                     | Sözlü üretim, kendi ülkedeki insanların bir gününü anlatmak                 |
|                         | 11/54                                          | Sözlü etkileşim/diyalog tekrarı                                             |

|                      |                    |                                                                   |
|----------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                      | Ya Siz?/56         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 9/58               | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                  |
|                      | 1/59               | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 2/59               | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 3/59               | Sözlü üretim, metindeki yanlışların nedenini söyleme              |
|                      | 4/59               | Sözlü üretim, metinde geçen diyalogu anlatma                      |
|                      | Ya Siz?/59         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 12/61              | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                  |
|                      | Kendini Çek/63     | Sözlü üretim, hafta sonu yapılanlarla ilgili video çekme          |
|                      | Mikrofon Sende/63  | Soru-cevap oyunu                                                  |
|                      | Kültürden          |                                                                   |
|                      | Kültüre/64         | Sözlü üretim, kendi ülkesi hakkında konuşma                       |
| <b>Benim Dünyam?</b> | Ya Siz?/69         | Sözlü üretim, aileyi tanıtmak                                     |
|                      | 9/71               | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı                                  |
|                      | Ya Siz?/73         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 11/75              | Sözlü etkileşim, verilen soruları sorma                           |
|                      | Ya Siz?/77         | Sorunun cevabını önce yazma sonra anlatma                         |
|                      | 12/80              | Sözlü etkileşim, arkadaşına verilen soruların cevaplarını anlatma |
|                      | Mikrofon Sende/83  | Sözlü üretim, kendi ülkesini tanıtmak                             |
|                      | Kendini Çek/83     | Sözlü üretim, aileyi videolatanıtmak                              |
|                      | Kültürden          |                                                                   |
|                      | Kültüre/84         | Sözlü üretim, kendi ülkesi hakkında konuşma                       |
| <b>Zaman Zaman</b>   | Ya Siz?/89         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 10/91              | Sözlü etkileşim, birlikte plan yapma                              |
|                      | 1/92               | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 2/92               | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 3/92               | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 5/92               | Sözcük/sözcük öbeklerinin anlamını arkadaşına anlatma             |
|                      | 6/92               | Sözlü üretim, fotoğraftaki durumları arkadaşına anlatma           |
|                      | 13/95              | Sözlü etkileşim, soru-cevap                                       |
|                      | Ya Siz?/97         | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                    |
|                      | 8/98               | Sözlü üretim, dinlenen metni anlatma                              |
|                      | 13/99              | Sözlü etkileşim, soru sorma                                       |
|                      | Mikrofon Sende/101 | Sözlü üretim, afiş tasarlama ve bilgi verme                       |

|                            |                          |                                                                               |
|----------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                            | Kendini Çek/101          | Sözlü üretim, kendi ülkesindeki festivali<br>tanıtma                          |
|                            | Kültürden<br>Kültüre/102 | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                |
| <b>Çevremiz ve<br/>Biz</b> | Ya Siz?/107              | Sözlü üretim, aileyi tanıtma                                                  |
|                            | 9/109                    | Sözlü etkileşim, soru sorma                                                   |
|                            | Ya Siz?/111              | Sözlü üretim, kendi mahallesini anlatma                                       |
|                            | 9/114                    | Sözlü etkileşim/diyalog üretme                                                |
|                            | Ya Siz?/116              | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                |
|                            | 6/118                    | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                |
|                            | 8/118                    | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                |
|                            | 11/119                   | Sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, rol yaparak<br>konuşma                      |
|                            | Mikrofon<br>Sende/121    | Harita oyunu                                                                  |
|                            | Kendini Çek/121          | Sözlü üretim, şehirde en sevilen yere giderek<br>video çekme ve orayı tanıtma |
|                            | Kültürden<br>Kültüre/122 | Sözlü üretim, soruyu cevaplama                                                |

Türkçe ders kitabının başlangıç kısmı ve altı ünitesinde toplam yetmiş beş konuşma etkinliği bulunmaktadır. Etkinlikler; dinlediğini ve yazılanları tekrar etme, sözlü etkileşim, diyalog tekrarı, videolu anlatım, bağımsız anlatım, soru-cevap, rol yaparak konuşma ve oyun içinde konuşma gibi kategorilere ayrılmaktadır. Konuşma etkinliklerinde genellikle sorular verilirken cevaplar bulunmamaktadır.

## **Sonuç**

A1 seviyesinde, yabancılara İtalyanca ve Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarının konuşma etkinliklerinin karşılaştırılması sonucunda, etkinliklerde işlenen konuların benzerlik gösterdiği ortaya çıkmıştır. İtalyanca ders kitabındaki konuşma konuları; tanışma, kendisini, ailesini, çevresini tanıtma; günlük konuşmaları gerçekleştirme, çeşitli kurumlarda kendini ifade edebilme ve bir şeyler talep etme, yemek ve eşyaların isimlerini öğrenme, sayıları ve alfabeyi bilip doğru bir telaffuz ile konuşma, yer-yön tarif edebilme ve kendi ülkesini anlatabilmedir. Türkçe ders kitabında işlenen konular arasında tanışma, selamlaşma, alfabe ve sayıları öğrenme, çeşitli mekânlarda konuşabilme ve bir şeyler talep etme, kendini ve ailesini tanıtma, geldiği ülkenin kültürünü tanıtma, saatler ve hava durumu hakkında konuşma ve yer-yön tarif edebilme vardır.

İtalyanca ders kitabında, öğrenciyi konuşmaya teşvik edecek soru ve etkinlikler incelendiğinde toplam altmış sekiz konuşma etkinliğinin olduğu tespit edilmiştir. Bu etkinlikler, öğrenciyi karşılıklı ve sözlü üretime yönlendirmektedir. Sözlü etkileşim etkinlikleri arasında yazılı diyalogun tekrarı, veda etme, tanışma, soru-cevap, röportaj yapma, takım oyunu oynayarak karşılıklı soru-cevap, rol oynayarak konuşma, diyalog üretme ve çift hâlinde düşünme vardır. Sözlü üretim etkinliklerinde; bilgilere göre soruları cevaplama, etkinlik öncesi ve sonrası soruları cevaplama, kendisini, arkadaşını ve ailesini tanıtma, rol oynayarak kendini tanıtma, fotoğrafı bakıp tahminde bulunma, taklit edileni anlatma, kendi kültürünü ve ülkesini tanıtma bulunmaktadır. İtalyanca ders kitabında bulunan telaffuz çalışmaları, kelimelerin doğru telaffuzu ve tonlamanın doğru yapılması üzerinedir. Bu konudaki etkinlikler arasında sayıları, kelimeleri ve cümle kalıplarını tekrar etme, dinlediğini tekrar etme, dinlediği tonlamayı tekrar etme ve doğru telaffuz etme oyunu bulunmaktadır.

Türkçe ders kitabında konuşmaya teşvik edecek soru ve etkinlikler incelendiğinde 75 konuşma etkinliğinin olduğu tespit edilmiştir. Etkinlerin dört beceriye göre ayrılması dikkat çekicidir. Türkçe ders kitabında bulunan sözlü etkileşim etkinlikleri, İtalyanca ders kitabındaki gibi diyalog tekrarı üzerine kurulmuştur. Fakat öğrenciye kitabı kapatmasını ve o şekilde diyalogu tekrar etmesini öneren bir etkinlik bulunmaktadır. Kitaptaki sözlü etkileşim etkinlikleri arasında birbirine eşyaların adlarını sorma, yazılı diyalogu tekrar etme, soru-cevap, sınıftaki nesneyi tahmin ettirme oyunu, birlikte plan yapma, sözcüklerin öbeklerini arkadaşına anlatma, diyalog üretme, rol yaparak konuşma, harita üzerinden yer-yön tarif etme bulunmaktadır. Sözlü üretim etkinlikleri arasında kendini, ailesini, arkadaşlarını tanıtma; kendi odasını, mahallesini tanıtma, kendi ülkesi hakkında bilgi verme, bir gününü anlatma, metindeki yanlışları bulup bunların nedenlerini ifade etme, hafta sonu yapılanlarla ilgili video çekme, sorunun cevabını önce yazıp sonra anlatma, soru-cevap, dinlenen metni anlatma, kendi ülkesindeki festivalleri tanıtma, şehirde sevilen bir yere gidip orayı tanıtma bulunmaktadır. Telaffuz çalışmaları arasında dinlediği harfleri, kelimeleri, cümleleri, günlük ifadeleri tekrar etme bulunmaktadır. Öğrencinin dinlediği metin ayrıca kitap üzerinde yazılıdır. Adının harflerini söyleme, eşyaların adını söyleme gibi etkinlikler de bulunmaktadır.

Türkçe ders kitabında, etkinlik biçimleri ve isimleri birbirine benzer oluşturulmuş ve aynı isimle ünitelerde tekrar etmektedir. Her ünitenin sonunda

“Mikrofon Sende”, “Kendini Çek” gibi konuşmaya teşvik edici etkinlikler bulunmaktadır. “Ya siz?” ve “Kültürden Kültüre” başlıklı kısımlar; öğrenciyi, kendini ve kendi ülkesini konuşarak anlatmaya teşvik edicidir. İtalyanca ders kitabındaki etkinlikler, sayılar ve harflerle numaralandırılmıştır ve birbirini takip eden etkinlik sayısı, Türkçe ders kitabından daha azdır. Bu bakımdan Türkçe ders kitabı daha sistematik ilerlemektedir. İtalyanca ders kitabında da öğrencinin kendi kültürünü tanıttacağı “Confronto tra Cultura/Kültürler Arası Karşılaştırma” kısmı bulunmaktadır ve bölümler, ünitelerde konuya göre kendini tekrar eder.

Alfabe çalışması, İtalyanca ders kitabında ikinci ünite de bulunmaktadır. Türkçe ders kitabında ise ünitelere başlamadan evvel “Başlangıç” adı verilen bölümde ilk öğretilen, alfabedir. Türkçe ders kitabı, söyleneni tekrar etme ve öğrenciyi dil ile tanıştırmak üzerine başlamakta ve etkinliklerin zorluk seviyesi sistematik olarak artmaktadır. İtalyanca ders kitabının kolaylaştırıcı yanı her konuşma etkinliğinde öğrenciye anahtar kelimeler ve sözcük öbekleriyle beraber arka sayfalarda bulunan konuşma örneklerine yer vermesidir. İtalyanca ders kitabında beden dili tanıtılırken Türkçe ders kitabında böyle bir kısım yoktur. Her iki kitapta da ünite sonlarında değerlendirme soruları bulunurken Türkçe ders kitabında öz değerlendirme formu bulunmaktadır. Buradaki değerlendirmelerde; “Adımı, soyadımı, ülkemi söyleyebilirim”, “Nesnelerin yerini sorabilirim ve söyleyebilirim.” gibi öğrencilerin kendi konuşma becerisini değerlendirebileceği cümleler bulunmaktadır. İtalyanca ders kitabının sonlarına doğru diyalog üretme etkinlikleri yoğunlaşmaktadır. Türkçe ders kitabında ise bu etkinlik türü daha azdır.

Sonuç olarak her iki kitapta işlenen konular ve etkinlik türleri bakımından benzerlikler olduğu görülmektedir. Fakat konuşma etkinliklerinin sayısı ve telaffuz çalışmalarının yoğunluğu, Türkçe ders kitabında daha fazladır. Türkçe ders kitabında konuşma eğitimi konusunda daha sistematik bir ilerleme vardır ve öğrenciye ders öncesinde kazanımlar verilmiştir. Ünite sonu değerlendirmeler kısmındaki öz değerlendirme formlarında da öğrencinin kendi öğrenmelerini kontrol etmesi hedeflenmiştir.

## **Öneriler**

Araştırma kapsamında ulaşılan sonuçlar doğrultusunda aşağıdaki öneriler sunulabilir:

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde diğer seviyelerdeki kitapların farklı ülkelerle karşılaştırılması, öğretim materyallerinin geliştirilmesine katkı sağlayabilir.

Okuma, dinleme ve yazma becerileri diğer yabancı dil öğretimi kitaplarıyla karşılaştırılarak eksik yanların giderilmesine ve iyi yanların geliştirilmesine yardımcı olabilir.

Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarına öğrencinin örneklerini çeşitlendirmek amacıyla kesilebilir kelime kartları ve diyalog örnekleri eklenebilir.

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde konuşmaya teşvik eden etkinliklere anahtar kelimeler eklenerek öğrencinin kelimelerin kullanım yerlerini doğru bir şekilde öğrenmesi sağlanabilir.

Türkçe ders kitaplarında diyalog üretimi sağlayabilecek etkinliklerin sayıları arttırılabilir.

### **Araştırma ve Yayın Etiği**

Bu çalışmada, Yükseköğretim Kurumları Bilimsel Araştırma ve Yayın Etiği Yönergesi'nde belirtilen tüm kurallara uyulmuştur. Yönergede Bilimsel Araştırma ve Yayın Etiğine Aykırı Eylemler başlığı altında açıklanan eylemlerden hiçbiri gerçekleştirilmemiştir.

### **Etik Kurul İzni**

Çalışmada, etik kurul izni gerektirecek şekilde veri toplanmamıştır.

### **Çıkar Çatışması**

Araştırmada çıkar çatışmasına yol açacak bir durum söz konusu değildir.

### **Yazar Katkı Oranı**

Çalışmanın tek bir yazarı olduğu için katkı oranı %100'dür.

### **Finansman**

Bu araştırma için herhangi bir fon alınmamıştır.

### **Yapay Zekâ Kullanımı**

Bu araştırmanın yazımı aşamasında yapay zekâ kullanılmamıştır.

### **Kaynakça**

- [1] Bozzone Costa, R., Ghezzi, C. & Piantoni, M. (2019). *Nuovo contatto A1: Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri*. Loescher Editore.
- [2] Bölükbaş, K. ve Yılmaz, M. Y. (Ed.). (2020). *Yeni İstanbul: Uluslararası öğrenciler için Türkçe ders kitabı A1*. Kültür Sanat Basımevi.
- [3] Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- [4] Demirel, Ö. (1999). *İlköğretim okullarında Türkçe öğretimi*. İstanbul: MEB Yayınevi.
- [5] Demirel, Ö. (2012). *Yabancı dil öğretimi: Dil pasaportu, dil biyografisi, dil dosyası*. Ankara: Pegem Akademi.
- [6] Köksal, D. ve Dağ Pestil, A. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe konuşma öğretimi. İçinde A. Şahin (Ed.), *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi*. Ankara: Pegem Akademi.
- [7] Kurudayıoğlu, M. (2003). Konuşma eğitimi ve konuşma becerisini geliştirmeye yönelik etkinlikler. *TÜBAR*, (13), 287–309.
- [8] Millî Eğitim Bakanlığı Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı. (2021). *Diller için Avrupa Ortak Başyuru Metni: Öğrenme, öğretme ve değerlendirme - Tamamlayıcı Cilt* (Çev. Kom.: Servet Çelik vd.). Strasbourg: Avrupa Konseyi Yayınları.
- [9] Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale. (2024). *Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale*. <https://www.esteri.it/it/> (Erişim tarihi: 29.05.2024)
- [10] Università per Stranieri di Siena. (2024). *Università per Stranieri di Siena*. <https://www.unistrasi.it/home.asp> (Erişim tarihi: 29.04.2024)
- [11] Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2006). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. Seçkin.
- [12] Yunus Emre Enstitüsü. (2024). *Yunus Emre Enstitüsü*. <https://www.yee.org.tr/tr> (Erişim tarihi: 20.05.2024)

### **Extended Abstract**

Speaking is a communication skill that develops after listening and significantly determines individuals' participation, adaptation, and productivity

in society. Speaking is the transfer of thoughts, feelings, and information through language consisting of sounds (Demirel, 1999). This skill, which is acquired naturally in mother tongue education, is aimed to be perfected through formal education. On the other hand, foreign language speaking education is a question of redeveloping the skill that the person already uses in another language. Accordingly, levels in foreign language education are determined in advance, and an educational process is designed according to the needs of the students. The most preferred teaching material in the design of this process is textbooks in which various subjects are explained comprehensively and supported by activities. Speaking activities in textbooks guide teachers and provide speaking opportunities to students in the classroom. The speaking activities' quality, variety, enjoyment, and fun will ensure that students are willing to take advantage of these speaking opportunities. Authorized institutions in many different countries develop materials, especially textbooks, to teach others their languages as foreign languages. Comparing these materials with each other and feeding on each other will increase the efficiency of foreign language education processes. To increase the quality of speaking activities in Turkish as a foreign language textbook, examining speaking activities in other countries' textbooks and comparing them with Turkish textbooks will also contribute to developing Turkish as a foreign language teaching activity.

In foreign language education, students try to gain reading, writing, listening, and speaking skills like their mother tongue. Speaking as a foreign language education aims to develop speaking skills through activities based on mutual conversation in in-class group work (Demirel, 2012). The valid criterion in speeches for different purposes is a correct, understandable, and effective speech (Kurudayıoğlu, 2003). Speaking education is acquired through practices in teaching Turkish as a foreign language (Köksal & Dağ Pestil, 2014). In the application text, the acquisitions related to speaking skills are explained under the titles of oral production and oral interaction. Oral production is a “prolonged speaking sequence” that may include a short explanation or anecdote or imply a longer, more formal presentation. At level A1, the oral production skill is “Can produce simple, often disjointed phrases about people and places”. Continuous monologue at level A1 is “Can describe themselves (e.g. name, age, family) using simple words/signs and stereotyped expressions, provided they can be prepared in advance. Can express how they feel using simple adjectives such as 'happy' or 'tired' accompanied by body language.” At level A1,

the learner can address an audience and, according to the application text, “can use a very short prepared text to convey a rehearsed statement (e.g. to introduce someone, to propose a toast formally).”

In this study, the books were analyzed in detail using the document analysis technique, one of the qualitative research designs. Document analysis covers the analysis of written materials containing information about the facts and phenomena targeted to be investigated (Yıldırım & Şimşek, 2006). The obtained data were examined and compared using the content analysis method. According to Yıldırım and Şimşek (2006), the main purpose of content analysis is to reach concepts and relationships that can explain the collected data. The study's data sources are the Turkish coursebook used in foreign language teaching at the A1 level and the Italian coursebook. There are 68 speaking activities in 5 units in the Italian coursebook. Activities are divided into categories: Oral Interaction, dialogue repetition, question-answer, pronunciation studies, Oral Production, role playing, repeating what you listen to, speaking by looking at a photo, producing dialogues, and speaking in a game. The striking element in speaking activities is that various speaking patterns and keywords guide the student before speaking. There are 75 speaking activities in the Turkish coursebook, the introductory part, and 6 units. Activities: repeating what you have heard, repeating what you have written, Verbal Interaction, dialogue repetition, video narration, independent narration, question-answer, role-playing, and speaking in a game are divided into categories. While questions are usually given in speaking activities, there are no answers. When the questions and activities that will encourage the student to speak in the Italian textbook were examined, 68 speaking activities were identified. These activities direct the student to mutual and Verbal Production. Verbal Interaction activities include repetition of written dialogue, saying goodbye, getting to know each other, question-answer, interviewing, mutual question-answer by playing a team game, role-playing speaking, producing dialogues, and thinking in pairs. Verbal Production activities include answering questions according to the information given, answering questions before and after the activity, introducing oneself, one's friend and family, introducing oneself by role-playing, looking at a photo and making a guess, telling what is being imitated, and introducing one's own culture and country. The pronunciation studies in the Italian textbook are about the correct pronunciation of words and accurate intonation. Activities on this subject include repeating numbers,

words, and sentence patterns, repeating what you listen to, repeating the intonation you listen to, and the correct pronunciation game.

When the questions and activities that will encourage speaking in the Turkish textbook were examined, 75 speaking activities were identified. It is striking that the activities are divided according to four skills. The Verbal Interaction activities in the Turkish textbook are based on dialogue repetition, as in the Italian textbook. However, an activity suggests that the student close the book and repeat the dialogue in that way. Among the Verbal Interaction activities in the book are asking each other the names of objects, repeating the written dialogue, question-answer, guessing the object in the classroom, making plans together, telling the groups of words to a friend, producing dialogue, role-playing, and giving directions on a map. Among the Verbal Production activities are introducing oneself, family and friends, introducing one's room and neighborhood, providing information about one's own country, telling about one's day, finding mistakes in the text and expressing their reasons, making a video about what one did on the weekend, writing the answer to the question first and telling later, question-answer, telling the listened text, introducing a festival in one's own country, going to a favorite place in the city and introducing it. Pronunciation exercises include repeating the letters, words, sentences, and daily expressions that are listened to. The text that is listened to is also written in the book. There are also activities such as saying the letters of your name and the names of objects.

In the Turkish textbook, activity forms and names are similar and repeated in units with the same name. At the end of each unit, activities such as “Microphone is on You” and “Shoot Yourself” encourage speaking. The “What about you?” and “From Culture to Culture” sections encourage the student to talk about himself and his own country. The activities in the Italian textbook are numbered with numbers and letters, and the number of consecutive activities is less than that of the Turkish textbook. In this respect, the Turkish textbook progresses more systematically. The Italian textbook also includes the “Confronto tra Cultura” section, where students will introduce their culture and repeat themselves according to the subject in the units.

In the Italian textbook, the alphabet exercise is in the second unit. In the Turkish textbook, the alphabet is the first one taught in the section called

“Beginning” before starting the units. The Turkish textbook starts with repeating what is said and introducing the student to the language, and the difficulty level of the activities increases systematically. However, the facilitating aspect of the Italian textbook is that it includes key words and phrases and speaking examples on the back pages in each speaking activity. While the Italian textbook introduces body language, there is no such section in the Turkish textbook. While there are assessment questions at the end of units in both books, there is a self-assessment form in the Turkish textbooks. The assessments include sentences such as “I can say my name, surname, country,” and “I can ask and tell where objects are,” with which students can evaluate their speaking skills. In the Italian textbook, dialogue production activities intensify towards the end. In the Turkish textbook, this type of activity is less common. As a result, there are similarities in terms of the topics covered and the types of activities in both books. However, the number of speaking activities and the intensity of pronunciation studies are higher in the Turkish textbook. The Turkish textbook has a more systematic progression in speaking training, and the student is given the achievements before the lesson. The self-assessment forms in the end-of-unit assessments section also aim for students to control their own learning.